

CHAPTER II — DEFINITIONS

Article 2

Definitions

For the purposes of this Agreement:

(1) "Organization" means The International Sugar Organization established by Article 3;

(2) "Council" means The International Sugar Council established by Article 3;

(3) "Member" means a Contracting Party to the Agreement or a territory or group of territories in respect of which a notification has been made under paragraph (3) of Article 66;

(4) "developing Member" means any Member in Latin America, in Africa excepting South Africa, in Asia excepting Japan and in Oceania excepting Australia and New Zealand, and includes Greece, Portugal, Spain, Turkey and Yugoslavia;

(5) "developed Member" means any Member other than a developing Member;

(6) "exporting Member" means a Member which is a net exporter of sugar;

(7) "importing Member" means a Member which is a net importer of sugar;

(8) "Member which imports sugar" means any Member which imports sugar whether it is a net importer or a net exporter of sugar;

(9) "special vote" means a two-third majority of the votes cast by exporting Members present and voting and a two-thirds majority of the votes cast by importing Members present and voting, counted separately;

(10) "distributed two-thirds majority" means a majority of the Members representing two thirds of the total votes of the exporting Members and a majority of the Members representing two thirds of the total votes of the importing Members, counted separately;

(11) "distributed simple majority vote" means a majority of the votes cast by a majority of exporting Members present and voting and a majority of the votes cast by a majority of importing Members present and voting, counted separately;

(12) "financial year" means the quota year;

(13) "quota year" means the period from 1 January to 31 December, inclusive;

KAPITEL II — DEFINITIONER

Artikel 2

Definitioner

I denne overenskomst betyder nedenævnte udtryk:

1. „organisationen“: den ved artikel 3 oprettede internationale sukkerorganisation;

2. „rådet“: det ved artikel 3 oprettede internationale sukkerråd;

3. „medlem“: en kontraherende part i overenskomsten eller et område eller en gruppe af områder, som omhandlet i artikel 66, stk. 3;

4. „udviklingsmedlem“: ethvert medlem i Latin Amerika, i Afrika dundagen Sydafrika, i Asien undtagen Japan, og i Oceania undtagen Australien og New Zealand, og omfattende Grækenland, Portugal, Spanien, Tyrkiet og Jugoslavien;

5. „udviklet medlem“: ethvert medlem, som ikke er et udviklingsmedlem;

6. „eksporterende medlem“: et medlem, som er nettoeksportør af sukker;

7. „importerende medlem“: et medlem, som er nettoimportør af sukker;

8. „medlem som importerer sukker“ ethvert medlem, der importerer sukker, uanset om det er nettoimportør eller nettoeksportør af sukker;

9. „kvalificeret majoritet“: to tredjedels flertal af tilstedeværende og stemmeafgivende eksporterende medlemmers stemmer og to tredjedels flertal af tilstedeværende og stemmeafgivende importerende medlemmers stemmer, optalt hver for sig;

10. „fordelt to tredjedels flertal“: et flertal af de medlemmer, der repræsenterer to tredjedele af de eksporterende medlemmers samlede stemmetal, og et flertal af de medlemmer, der repræsenterer to tredjedele af de importerende medlemmers samlede stemmetal, optalt hver for sig;

11. „fordelt simpelt flertal“: et flertal af tilstedeværende og stemmeafgivende eksporterende medlemmers stemmer og et flertal af tilstedeværende og stemmeafgivende importerende medlemmers stemmer, optalt hver for sig;

12. „regnskabsår“: kvotaåret;

13. „kvotaår“: tidsrummet fra 1. januar til 31. december begge dage inclusive;